

canal du sud—l'isle d'Orleans cache celui du nord, de sorte, que le port de Québec ne paroît de là qu'une grande baie." La Potherie furnishes two solutions of this verbal difficulty, which so long has been crux etymologorum.—“Nous n'avons point de connaissance de l'étimologie de Québec. Les Sauvages qui y habitoient, lorsque les Français vinrent s'y établir, l'appellaient Stadada. On tient, que les Normands qui étoient avec Jacques Cartier à sa première découverte, appercevant au bout de l'isle d'Orléans, un Cap fort élevé, s'écrièrent Quel bec! — et qu'à la suite du temple le nom de Québec lui est resté. Je ne suis pas garant de cette étimologie.

“Québec est au bout de l'isle d'Orléans. Il y a une rivière une petite demi-lieue de là, qu'on appelle présentement St. Charles — appelé **Kabir Koubac** par les Sauvages, à raison des tours et détours qu'elle fait.”—On Cartier's arrival here. the Indians frequently pronounced these words—“Aca Nada”—nothing here; from which it is supposed the name of the county, Canada, has been derived. These words were first taught them by the Spaniards, who had visited the Baie des Chaleurs. and pronounced these words because they found no gold or silver mines.